

# 音樂的認同與刺激反應試探

## ——剛果移民歐洲基督徒的社會民族案例

張雅婷

國科會人文學研究中心博士後研究員

### 摘要

「他們歌唱甚麼樣的歌曲？」不只是一個研究提問，為以探尋音樂的功能性與理想聲響；他們所歌唱的歌曲，一方面是他們宗教信仰裡一項重要認同標的，另一方面也是他們向神表達、與神溝通，從而產生刺激反應的重要管道。

他們因神、為神，且向神歌唱，如同對信任的朋友或父親的表達，因此，是否他們很會歌唱並不是一件最重要的事。他們大聲歌唱以好或不好的嗓音，歌唱或快或慢、音域或高或低的歌曲，都只因為他們單單渴望要向神歌唱，且透過這樣的方式與神溝通。歌唱之於他們，並不像是在音樂演唱會裡的表演，而有其很明確的功能性導向。這些並不單只是一動機心理學的、文化的面向，還直指《聖經》裡的教導。

為辨識了解其歌唱的深層意義，在此若只透過運用此方法——作為一個在田野裡參與觀察與民族誌紀錄描述的局外人，是不夠的。除了《聖經》的立論支持，在此還需要有許多訪談和經驗性的問卷調查，以呈現其音樂的認同與刺激反應。

**關鍵字：**認同、刺激反應、剛果移民、基督徒

---

\* 本文 2007.03.16.收稿，05.21.審查通過。

## 前言

每一個文化，都有其文化環境對音樂的特定認知；每一個人，多少有他對不同音樂的刺激-反應<sup>1</sup>。如在臺灣，許多人主張或使用「外國的」、「西方的」古典音樂作胎教音樂，或在休閒之餘作為提升性靈的音樂，因為他們有自認為的古典音樂意涵，使得西方古典藝術音樂之於許多臺灣人，轉變成了氣質、高層次和高貴高尚典雅的象徵；也因著主觀相信這樣的意涵，每當在聆聽古典音樂的過程，無論聽懂或聽不太懂，大家多仍會有沈浸悠悠享受之感。然而作為曾經身為一位古典音樂學生與演奏者的當時，每當聽古典音樂就不自覺開始以西方古典音樂訓練背景加以理性分析，心裡暗自疑惑著那神話般的西洋音樂史課程內容，帶著看來似乎被古典音樂薰陶過的樣子與被羨。直到有一天，踏上了異國的、屬於古典音樂的那一塊地土，遇到那位黑人弟兄 Guy Ndongala 開朗笑著對我說，「音樂是不需要研讀<sup>2</sup>的」、「音樂是拿來玩<sup>3</sup>的」、「我是在剛果的街頭學彈吉他的」；直到很多次，我在田野調查的過程裡看到這群非洲移民在生命挫折低潮時，沒有埋怨憤怒扼腕，取而代之的，卻是歌唱、歌唱、不斷地歌唱與感恩的心情。

基督教福音在十七世紀或更早時候傳入非洲大陸；當時，西方宣教士帶著西方的基督教音樂進入非洲。而如今在歐洲，特別在德語區國家<sup>4</sup>，就有至少百間非洲移民的基督教教會<sup>5</sup>；在這些教會裡的非洲移民基督徒們，多約在二十年前前後，陸續從非洲大陸因著不同原因來到歐洲定居、求學或工



圖一：法語非洲基督教會在維也納一例

<sup>1</sup> 英文名詞可作“stimulation-reaction”，也可作“stimulus-response”，簡稱“S(-)R”。

<sup>2</sup> 德語作“studieren”，英語作“study”；整句德語為“Musik muss man nicht studieren!”。

<sup>3</sup> 德語作“spielen”，英語作“play”；整句德語為“Musik ist zum Spielen!”。

<sup>4</sup> 歐洲法語區國家裡的非洲基督教會估計遠多過於德語區國家裡的非洲教會。

<sup>5</sup> 於 2004 年的統計數字顯示，當前在歐洲德語區國家 - 德國、奧地利、瑞士等國裡，就至少有上百間非洲基督徒的教會。而如今光在維也納一個城市裡，就有超過五個非洲基督教會，其中有三間非洲教會，其會眾多來自於過去法語屬殖民地國家，多數為剛果人，少數來自安哥拉北方靠剛果邊界、馬達加斯加、多哥、喀麥隆、法國等地。

作；這一次，他們帶著非洲所屬的基督教音樂來到歐洲世界，在教會禮拜裡演唱（圖一）。

在此，本研究以非洲剛果移民歐洲的基督徒族群為例，試圖探究其對基督教音樂的認知與音樂過程中的刺激反應(stimulation-reaction)。

## 一、一般人耳對聲響之刺激反應相關研究方法論述

任何相關於音樂影響與音樂功能的研究，在人的社會團體裡，都會得到如下結果，即音樂有能力去喚起、撼動人心情緒情感，使內心淨化鎮靜下來，甚或去操控或引導情緒情感，都屬其決定性特徵。[...]有意義的還有其接收領受的部份，音樂當中的情緒碼較語言當中的情緒碼更為影響重大。<sup>6</sup> (Knepler 1977: 30, 38)

環境中的變化，多能對人造成刺激；相反說來，人體具接受器可以接收感知環境當中的刺激。以人為例，健康耳朵<sup>7</sup>能接受聲音的刺激；當人耳接受器接收刺激後，將訊息傳遞至神經系統，後由神經系統研判並發出命令至動器，最後由動器——即肌肉或腺體或心理產生反應(Bergius 1994)：

反應，即刺激的神經和心理過程，透過內在和外在的誘發，從行動發生伴隨而生且可以測量之。<sup>8</sup>

反應，則是透過外在的事因、神經性的刺激誘因，合著內在的過程如感覺等所引喚產生的。反應，在心理生理學裡，可客觀透過測量，如腦電波(EEG, electroencephalogram)測量大腦皮質的電流；或如心電圖(EKG, ECG)測量心跳

---

<sup>6</sup> “Jede Untersuchung der Funktionen und Wirkungen von Musik in menschlichen Gesellschaftsverbänden wird zum Ergebnis kommen, daß ihre Fähigkeit, Emotion zu wecken, aufzuschaukeln, kathartisch abzureagieren und vielleicht sogar zu lenken, zu ihren entscheidenden Merkmalen gehört [...] Sinnvoll ist auch die Annahme, daß die Codierung von Emotionen in Musik eine größere Rolle spielt als in der Sprache.”(Knepler, Georg, *Geschichte als Weg zum Musikverständnis. Zur Theorie, Methode und Geschichte der Musikgeschichtsschreibung* (Leipzig: Reclam, 1977), pp.30, 38)

<sup>7</sup> 以年輕且健康的人耳為例。

<sup>8</sup> “Aktivierung läßt sich fassen, als Erregung von neuralen und psychischen Prozessen durch innere und äußere Reize, die Aktionen vorausgeht, diese begleitet und meßbar ist.”(Bergius, R., “Emotion, emotionales Verhalten”, in F. Dorsch, H. Häcker / K. H. Stapf(ed.), *Dorsch Psychologisches Wörterbuch* (Bern: Hans Huber, 1994), pp.192.

加減速程度；或如測量呼吸急促度、肌肉緊縮度，或觀察其他身體生理狀態等以作確認。在此研究裡，反應的過程與結果，將透過其它兩個方法——即對這些非洲剛果移民基督徒的問卷詢問方式，與觀察其面部表情與其他肢體行為、動作，以測量分析之<sup>9</sup>。

## 二、研究方法之一——問卷<sup>10</sup>

音樂佔有人心理的影響力，雖然並沒有明白精確預示之；但若觀其個別，音樂聽覺牽聯著一愈見升高的反應過程與結果。音樂性的因素此時亦帶有影響聆聽者的條件。[...]音樂，作為生理的刺激影響，之於對習慣音樂者的傳達，當想到音樂性是如何呈現與那些知音的，音樂就總是饒富意義[...]

11

此經驗性問卷的整體，是由三個部份（問卷一），和兩大方向所研擬而成；其中假設與目的性的兩大思考方向如下<sup>12</sup>：

### （一）信靠是通往積極正面反應的道路

[...]耶穌回答說、我實在告訴你們、你們若有信心、不疑惑、不但能行無花果樹上所行的事、就是對這座山說、你挪開此地、投在海裏、也必成就。你們禱告、無論求甚麼、只要信、就必得著。[...]（馬太福音 21:21-22）

<sup>9</sup> 在此有參考 Hofstätter, P. R., *Einführung in die Sozialpsychologie* (Stuttgart: Alfred Kröner, 1973) 和 Schulze, Gerhard, *Die Erlebnis – Gesellschaft. Kultursociologie der Gegenwart* (Frankfurt, New York: Campus Verlag, 2000) 等社會心理學相關研究之問卷研究方法。

<sup>10</sup> 見問卷一。此問卷原稿源自張雅婷（Chang, Yea-Tyng）於 2002-2005 年間在歐洲針對非洲移民歐洲之非洲人基督徒所作田野調查過程的實際具體研究之一。

<sup>11</sup> “Musik besitzt eine physiologische Wirkung; obwohl sich nicht genau voraussagen läßt, wie diese im einzelnen aussieht, ist Musikhören mit einem Anstieg der Aktivierung verbunden. Musikalische Faktoren werden dabei [...] aber auch Bedingungen, die der Hörer mitbringt. [...] Es ist offensichtlich nur sinnvoll, Musik, die der physiologischen Stimulierung dienen soll, am musikalischen Gewohnten auszurichten [...], wenn man bedenkt, was das musikalisch Vertraute darstellt. [...]” (Farnsworth, F. R., *The Social Psychology of Music* (Iowa, 1969<sup>2</sup>/1958), Lundin, R. W., *An Objective Psychology of Music* (New York, 1967<sup>2</sup>/1953) 和 Motte – Haber, Helga de la, *Musikpsychologie. Eine Einführung* (Köln: Musikverlag Hans Gerig, 1972), pp.125-126)

<sup>12</sup> 在此有參考 Hofstätter, P. R., *Einführung in die Sozialpsychologie* (Stuttgart: Alfred Kröner, 1973), Osgood, Charles E., *Method and Theory in Experimental Psychology* (New York: Oxford University Press, 1964<sup>4</sup>/1953), Reise, David R., “The Semantic Differential and Attitude Research”, in: *Attitude Measurement*, Gene F. Summers (Hg.) (Chicago: Rand McNally, 1970), pp.235-253, 和 Schulze, Gerhard, *Die Erlebnis – Gesellschaft. Kultursociologie der Gegenwart* (Frankfurt, New York: Campus Verlag, 2000) 等社會心理學相關研究之問卷研究方法。

是否日常生活中的人心主觀情緒，會與敬拜讚美歌唱的音樂行為有所關聯？為何這些非洲剛果移民基督徒不僅不時禱告，還常常放聲歌唱？這裡面潛藏著怎樣可能的宗教信仰思想，或文化，或個人想法？怎樣的歌曲，是他們在情緒積極正面和心情消極負面的時候分別歌唱的？再者，這些結果是否也正符合音樂心理學實驗所得的自然法則（表一）<sup>13</sup>——當情緒佳的時候，人通常歌唱速度較快的歌曲旋律種類；當心情較差的時候則歌唱速度較緩慢的歌曲；或者，交叉相反的狀況也可能發生？是否人主觀的心理、情緒等狀況會影響到歌唱過程當中的速度、旋律，和音域等聲響元素？這些呈顯是否還有其它的理由因素？假設，在信仰裡，只要信靠神，即使處在挫折困難景況裡，都可以以積極正面的音樂態度面對——這些指標性的問題面向都在問卷中被提問（問卷一和二）。

表一：心情之於語言和音樂的聲響狀態一覽表<sup>14</sup>

	音高	音高旋律變化度	速度	音強度	音高過程	音色
歡樂性	高	強	快	大	上上下下	較多泛音
悲傷性	低	弱	慢	小	下	較少泛音

## （二）從音樂喜好到積極正面的刺激反應<sup>15</sup>

是否這些非洲剛果移民基督徒的敬拜讚美歌唱，和日常每天的生活息息相關？是否他們平常生活中就習慣放聲歌唱，還是，或許他們只在教會禮拜儀式當中歌唱？再者，哪些音樂是他們在家裡會聆聽的音樂，是否這樣的聽覺習慣亦影響了他們在教會崇拜儀式過程當中的選曲？是否這些移民接收擷取了許多在他們周遭異文化環境裡的歌曲，也讓他們受到周遭異文化音樂環境的影響？是否音樂文化之間的接收接受度、與不同文化接觸而產生之固有文化的變化<sup>16</sup>、整合、同化等情況，正在悄然進行著？這些指標性方向都在問卷當中

<sup>13</sup> Harrer, Gerhard, "Beziehung zwischen Musikwahrnehmung und Emotionen", in: *Musikpsychologie. Ein Handbuch*, Herbert Bruhn, Rolf Oerter und Helmut Rösing (Hg.). (Hamburg: rororo, 1997), pp.588-599; Rösing, Helmut, "Musikalische Ausdrucksmodelle", in: *Musikpsychologie. Ein Handbuch*, Herbert Bruhn, Rolf Oerter und Helmut Rösing (Hg.). (Hamburg: rororo, 1997), pp.579-588.

<sup>14</sup> Rösing, Helmut, "Musikalische Ausdrucksmodelle", in: *Musikpsychologie. Ein Handbuch*, Herbert Bruhn, Rolf Oerter und Helmut Rösing (Hg.). (Hamburg: rororo, 1997), pp.579-588.

<sup>15</sup> Motte – Haber, Helga de la, *Musikpsychologie. Eine Einführung* (Köln: Musikverlag Hans Gerig, 1972), pp.194-204, "der Einfluß steigender Vertrautheit"; Behne, Klaus-Ernst, "Musikpräferenzen und Musikgeschmack", in: *Musikpsychologie. Ein Handbuch*, Herbert Bruhn, Rolf Oerter und Helmut Rösing (Hg.). (Hamburg: rororo, 1997), pp.339-353..

<sup>16</sup> 中文名詞為：「文化改觀」、「涵化」；英文名詞為「acculturation」；德文名詞為「Akkulturation」。

被提問（問卷一、三和四）。

此問卷的對象，清一色為屬法語非洲的、規律穩定參與教會禮拜儀式的、在崇拜裡會一起歌唱的、且熟悉其中敬拜讚美歌曲的基督徒們。

此外，此德文問卷藉著三位翻譯者的幫助被翻譯有英文、法文、葡萄牙文等三種不同語文版本。

### 問卷一：問卷的原稿與整體

1. Bist Du <b>jetzt</b> froh, oder nicht?	<input type="radio"/> sehr froh	<input type="radio"/> froh	<input type="radio"/> nicht froh	1.3.04
2. Was <b>möchtest</b> Du folgendes jetzt machen? Warum?				
2.1. <input type="radio"/> Beten	<input type="radio"/> Lobpreis singen	<input type="radio"/> anderes		
2.2. Warum?				
3. Was für Lieder willst Du jetzt singen? (1-3 Lobpreislieder)	3.1.			
	3.2.			
	3.3.			
4. Willst Du <b>jetzt</b> laut oder leise singen? Warum? 4.1.	<input type="radio"/> laut	<input type="radio"/> leise	4.1. Warum?	
<hr/>				
1. Wenn Du <b>froh</b> bist, was für ein Lobpreislied willst Du singen?				
1.1. <input type="radio"/> schnelleres Lobpreislied	<input type="radio"/> langsames Lobpreislied			
1.2. <input type="radio"/> sehr hoch singen	<input type="radio"/> sehr tief singen			
1.3. ein Beispiel Lied:				
2. Wenn Du <b>traurig</b> bist, was für ein Lobpreislied willst Du singen?				
2.1. <input type="radio"/> schnelleres Lobpreislied	<input type="radio"/> langsames Lobpreislied			
2.2. <input type="radio"/> sehr hoch singen	<input type="radio"/> sehr tief singen			
2.3. ein Beispiel Lied:				
3. Wenn Du <b>nicht froh</b> bist, was für ein Lobpreislied willst Du singen?				
3.1. <input type="radio"/> schnelleres Lobpreislied	<input type="radio"/> langsames Lobpreislied			
3.2. <input type="radio"/> sehr hoch singen	<input type="radio"/> sehr tief singen			
3.3. ein Beispiel Lied:				
<hr/>				
1.1. Gibt es Unterschiede eigentlich <b>vor</b> dem Lobpreissingen <b>u. nach</b> dem Lobpreissingen?				
<input type="radio"/> Ja	<input type="radio"/> Nein			
1.2. Wenn <b>ja</b> , welche Unterschiede gibt es?				
<input type="radio"/> Danach bin ich froher.	<input type="radio"/> Danach bin ich getröstet.	<input type="radio"/> Danach fühle ich mich besser.		
<input type="radio"/> Danach bin ich trauriger.	<input type="radio"/> Danach bin ich eigentlich überhaupt nicht getröstet.			
<input type="radio"/> Danach fühle ich mich schlechter.	<input type="radio"/> anderes			
1.3. Was bringt die Unterschiede hervor?				
<input type="radio"/> Lobpreismelodie	<input type="radio"/> Die Texte der Lobpreislieder	<input type="radio"/> anderes		
<hr/>				
1. Wie oft u. wie lang ungefähr hören Sie Musik <b>in einer Woche</b> ? (Bitte nur ein x)				
<input type="radio"/> 0 Stunde	<input type="radio"/> ca. 1-2 Stunden	<input type="radio"/> ca. 3 Stunden	<input type="radio"/> ca. 4 Stunden	<input type="radio"/> ca. 5 Stunden
<input type="radio"/> ca. 6 Stunden	<input type="radio"/> mehr als 7 Stunden			
2. Welche Musik hören Sie zu Hause?				
<input type="radio"/> Europäische klassische Kunstmusik	<input type="radio"/> Kongolesische Popmusik	<input type="radio"/> Kongolesische Rap		
<input type="radio"/> Kongolesische Volksmusik	<input type="radio"/> Kongolesische Musik	<input type="radio"/> Kongolesische Lobpreismusik		
<input type="radio"/> Lobpreismusik aus Angola	<input type="radio"/> Lobpreismusik aus Nigeria	<input type="radio"/> Deutsche Lobpreismusik		
<input type="radio"/> Österreichische Popmusik	<input type="radio"/> Europäische Popmusik	<input type="radio"/> Amerikanische Popmusik		
<input type="radio"/> Österreichische Volksmusik	<input type="radio"/> andere			
3. Welche Musik mögen Sie am besten? ( <b>Bitte nur ein x</b> )				
<input type="radio"/> Europäische klassische Kunstmusik	<input type="radio"/> Kongolesische Popmusik	<input type="radio"/> Kongolesische Rap		
<input type="radio"/> Kongolesische Volksmusik	<input type="radio"/> Kongolesische Musik	<input type="radio"/> Kongolesische Lobpreismusik		
<input type="radio"/> Lobpreismusik aus Angola	<input type="radio"/> Lobpreismusik aus Nigeria	<input type="radio"/> Deutsche Lobpreismusik		
<input type="radio"/> Österreichische Popmusik	<input type="radio"/> Europäische Popmusik	<input type="radio"/> Amerikanische Popmusik		
<input type="radio"/> Österreichische Volksmusik	<input type="radio"/> andere			
4. Welche Musik mögen Sie <b>nicht</b> so sehr?				
<input type="radio"/> Europäische klassische Kunstmusik	<input type="radio"/> Kongolesische Popmusik	<input type="radio"/> Kongolesische Rap		
<input type="radio"/> Kongolesische Volksmusik	<input type="radio"/> Kongolesische Musik	<input type="radio"/> Kongolesische Lobpreismusik		
<input type="radio"/> Lobpreismusik aus Angola	<input type="radio"/> Lobpreismusik aus Nigeria	<input type="radio"/> Deutsche Lobpreismusik		
<input type="radio"/> Österreichische Popmusik	<input type="radio"/> Europäische Popmusik	<input type="radio"/> Amerikanische Popmusik		
<input type="radio"/> Österreichische Volksmusik	<input type="radio"/> andere			
5. Welche Musik ist für Sie <b>gute super Musik</b> ?				
<input type="radio"/> Europäische klassische Kunstmusik	<input type="radio"/> Kongolesische Popmusik	<input type="radio"/> Kongolesische Rap		
<input type="radio"/> Kongolesische Volksmusik	<input type="radio"/> Kongolesische Musik	<input type="radio"/> Kongolesische Lobpreismusik		
<input type="radio"/> Lobpreismusik aus Angola	<input type="radio"/> Lobpreismusik aus Nigeria	<input type="radio"/> Deutsche Lobpreismusik		
<input type="radio"/> Österreichische Popmusik	<input type="radio"/> Europäische Popmusik	<input type="radio"/> Amerikanische Popmusik		
<input type="radio"/> Österreichische Volksmusik	<input type="radio"/> andere			
6. Welche Musik ist für Sie <b>schlechte Musik</b> ?				
<input type="radio"/> Europäische klassische Kunstmusik	<input type="radio"/> Kongolesische Popmusik	<input type="radio"/> Kongolesische Rap		
<input type="radio"/> Kongolesische Volksmusik	<input type="radio"/> Kongolesische Musik	<input type="radio"/> Kongolesische Lobpreismusik		
<input type="radio"/> Lobpreismusik aus Angola	<input type="radio"/> Lobpreismusik aus Nigeria	<input type="radio"/> Deutsche Lobpreismusik		
<input type="radio"/> Österreichische Popmusik	<input type="radio"/> Europäische Popmusik	<input type="radio"/> Amerikanische Popmusik		
<input type="radio"/> Österreichische Volksmusik	<input type="radio"/> andere			

1. Warum singen Sie Lobpreis eigentlich?  
☐ Gott zu loben    ☐ Gott zu preisen    ☐ Gott anzubeten    ☐ Gott zu ehren    ☐ Pastor hat gesagt  
☐ Lass Gott wissen, daß ich ein braver Christ bin.    ☐ Sie werden gezwungen zu singen    ☐ anderes \_\_\_\_\_

2. Was für Sprachen kennen Sie?  
☐ Lingala    ☐ Französisch    ☐ Tschiluba    ☐ Swahili    ☐ Kikongo    ☐ andere kongolesische lokale Sprachen \_\_\_\_\_  
☐ Deutsch    ☐ Portugiesisch    ☐ Englisch    ☐ Andere Sprachen \_\_\_\_\_

3. Was für ein Lobpreislied lieben Sie am meisten?    3.1. \_\_\_\_\_  
3.2. (Bitte jede nur ein x)

	Mag sehr	1	2	3	4	5	mag nicht
Dieu tous puissant	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Quand l'esprit de Dieu	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Je le loue avec ma voie	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Jésus est plus haut	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Jésus s'élever	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Jusqu'à quand	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Je vais chante un chant diamoune	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Celebrons Jésus Celebrons	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Mon âme mon Dieu	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nzambe azali tata	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nasemboli	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Kumisama	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Oza Nzambe	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Masiya	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Yesu elonga na ngai	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ayoyo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Oyo Azali na kiti ya bokonzi na lola	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Simba ngai na loboko yesu eh	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nkembo Nkembo na yo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Elikia na ngai	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Kimia	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Kanana	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Koyimayima te	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Botika ngai nalanda ye	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nzambe ya Bamoyo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ngoma Mgoma	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Muari Kombo Rere Afrika	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nguma Nguma	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ni yesu eh	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Yaya Nowa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Eh kiese yaya	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

### 三、問卷設計之探討

#### (一) 問卷第一部份——信靠是通往積極正面反應的道路

我已經如此歌唱許久[... ]我總是讚美神，我總是感謝神，我在每一首歌曲裡面提到祂的名。有時候，我唱一首歌，是為我自己而唱的——我如何度過所有的難關，當我家人生病的時候。我每天像神禱告，而且歌唱這些歌曲的時候讓我感覺很好[... ] (Lassiter 2002: 75) <sup>17</sup>

在此問卷的第一部分，共有七個問題被提問如下（問卷二）<sup>18</sup>：

<sup>17</sup> "I've been around this singing so long, [...] I always praise, I always thank God for it, because I mention His name in every song; every time I'm in church, I mention His name. Sometimes I sing a song, it's for myself: How I've come through all the hardships, things like that – when my family gets sick. I pray to Him everyday. And it makes you feel good to sing these songs. [...]" (Lassiter, Luke Eric, Clyde Ellis, und Ralph Kotay, *The Jesus Road. Kiowas, Christianity, and Indian Hymns* (Lincoln und London: University of Nebraska Press, 2002), pp.75)

<sup>18</sup> 在此有參考 Hofstätter, P. R., *Einführung in die Sozialpsychologie* (Stuttgart: Alfred Kröner, 1973), Osgood, Charles E., *Method and Theory in Experimental Psychology* (New York: Oxford University Press,

第一個問題：你今天開心快樂嗎，或者不是？——這個問題是為讓測試者不只是理論性地、表面地回答問卷問題，反之欲讓測試者去自省個人當下實際的景況。

問卷二：問卷第一部份——信靠是通往積極正面反應的道路

1. 你**現在**開心嗎，或者不是？ ☐ 很開心 ☐ 開心 ☐ 不開心
  2. 你現在會想要做以下哪些事？為什麼？
    - 2.1. ☐ 禱告 ☐ 歌唱敬拜讚美 ☐ 其他 \_\_\_\_\_
    - 2.2. 為什麼？ \_\_\_\_\_
  3. 哪些歌曲是你現在想要歌唱的？（1-3 首敬拜讚美歌曲）
    - 3.1. \_\_\_\_\_
    - 3.2. \_\_\_\_\_
    - 3.3. \_\_\_\_\_
  4. 你**現在**想要大聲或小聲歌唱？為什麼？
    - 4.1. ☐ 大聲 ☐ 小聲
    - 4.2. 為什麼？ \_\_\_\_\_
- 
1. 當你開心快樂的時候，會想要唱怎樣的敬拜讚美？
    - 1.1. ☐ 較快的敬拜讚美歌 ☐ 較慢的歌
    - 1.2. ☐ 唱很高音 ☐ 唱很低音
    - 1.3. 曲例： \_\_\_\_\_
  2. 當你悲傷的時候，會想要唱怎樣的敬拜讚美？
    - 2.1. ☐ 較快的敬拜讚美歌 ☐ 較慢的歌
    - 2.2. ☐ 唱很高音 ☐ 唱很低音
    - 2.3. 曲例： \_\_\_\_\_
  3. 當你並不特別開心時，會想要唱怎樣的敬拜讚美
    - 3.1. ☐ 較快的敬拜讚美歌 ☐ 較慢的歌
    - 3.2. ☐ 唱很高音 ☐ 唱很低音
    - 3.3. 曲例： \_\_\_\_\_
- 
- 1.1. 在敬拜讚美歌唱**之前**和**之後**，有所差別嗎？  
☐ 有 ☐ 沒有
  - 1.2. 如果有，是有哪些差別？  
☐ 之後我會較快樂開心  
☐ 之後我被安慰了  
☐ 之後我會感覺好一些  
☐ 之後我會更難過悲傷  
☐ 之後我一點也沒有被安慰到  
☐ 之後我感覺更差了 ☐ 其他 \_\_\_\_\_
  - 1.3. 是什麼造成了這樣的差異？  
☐ 敬拜讚美的旋律 ☐ 敬拜讚美的歌詞 ☐ 其他 \_\_\_\_\_

1964<sup>4</sup>/1953), Reise, David R., "The Semantic Differential and Attitude Research", in: *Attitude Measurement*, Gene F. Summers (Hg.) (Chicago: Rand McNally, 1970), pp.235-253, 和 Schulze, Gerhard, *Die Erlebnis – Gesellschaft. Kultursociologie der Gegenwart* (Frankfurt, New York: Campus Verlag, 2000)等社會心理學相關研究之問卷研究方法。



第二個問題：怎樣的相關活動符合他們現在的心情？為什麼？——這個問題是為要探詢測試者個人的生命與此信仰，有何可能之密切關係；還欲瞭解，之於這個宗教信仰，為何測試者不只是禱告，還要歌唱。且，歌唱是如何幫助測試者其個人心理情緒的；到底為什麼測試者要禱告或歌唱。

第三個問題：哪些歌曲是他們在心情好和心情差的時候所願意歌唱的？——這個問題亦是一屬個人的問題，也為要證實、佐證和支持緊接下去的四個問題。也就是說，假設當測試者在這個問題上填寫了三首較快歌曲——亦即讚美歌曲，是他在悲傷的時候會歌唱的歌曲；但在接下去理論上又認為，他通常在悲傷時歌唱較緩慢的歌曲，亦即敬拜歌曲狀況時，則此問卷部分則屬矛盾和無效。

第四個問題：是否他們是大聲或小声歌唱，在他們心情好或壞的時候？為什麼？是否他們較傾向小声歌唱，當他們悲傷的時候；而傾向較大聲歌唱，當他們開心快樂的時候？是否這樣的各自情況有其自然法則（表一）或宗教法則可循<sup>19</sup>？

第五至七的問題，即問卷二裡第二部份的第一至三個問題：怎樣的歌曲是他們各自在心情「開心快樂」、「悲傷」、「並不特別開心快樂」的時候歌唱的？是否依循著心理心情情緒，會有所謂應該會歌唱速度較快的、速度較慢的、或音域較高、音域較低歌曲的狀況？在每一個問題狀況後，他們填寫問卷者還應要填上一個曲例，以資作為其理論性回答的再證實<sup>20</sup>。

## （二）問卷的第二部份——從音樂喜好到積極正面的刺激反應之一

問卷的第二部份有七個問題被提問如下（問卷三）<sup>21</sup>：

第二個問題：他們在一個星期當中聆聽音樂各約有多常和多久？——這個問題被詢問以了解，是否音樂在他們的日常生活中佔有很大的角色部份，或

<sup>19</sup> Motte – Haber, Helga de la, *Musikpsychologie. Eine Einführung* (Köln: Musikverlag Hans Gerig, 1972), pp.50-51.

<sup>20</sup> Motte – Haber, Helga de la, *Musikpsychologie. Eine Einführung* (Köln: Musikverlag Hans Gerig, 1972), pp.50-51.

<sup>21</sup> 在此有參考 Hofstätter, P. R., *Einführung in die Sozialpsychologie* (Stuttgart: Alfred Kröner, 1973), Osgood, Charles E., *Method and Theory in Experimental Psychology* (New York: Oxford University Press, 1964<sup>4</sup>/1953), Reise, David R., “The Semantic Differential and Attitude Research”, in: *Attitude Measurement*, Gene F. Summers (Hg.) (Chicago: Rand McNally, 1970), pp.235-253, 和 Schulze, Gerhard, *Die Erlebnis – Gesellschaft. Kultursociologie der Gegenwart* (Frankfurt, New York: Campus Verlag, 2000)等社會心理學相關研究之問卷研究方法。

者，音樂只是其宗教目的罷了。

問卷三：問卷的第二部份——從音樂喜好到積極正面的刺激反應之一

1. 為什麼你歌唱敬拜讚美？
  - ☐ 為讚美神                      ☐ 為敬拜神                      ☐ 為尊敬神                      ☐ 牧師說的
  - ☐ 讓神知道你是一個好基督徒   ☐ 你是被強迫要歌唱的
  - ☐ 其他 \_\_\_\_\_
2. 你在一個星期當中多常多長聽音樂？
  - ☐ 約 0-1 小時                      ☐ 約二小時                      ☐ 約三小時                      ☐ 約四小時
  - ☐ 約五小時                      ☐ 約六小時                      ☐ 超過七小時
3. 你在家大部分會聽哪些音樂？
  - ☐ 歐洲古典音樂                      ☐ 剛果流行音樂                      ☐ 剛果雷鬼                      ☐ 剛果民間音樂
  - ☐ 剛果音樂 \_\_\_\_\_
  - ☐ 剛果敬拜讚美音樂   ☐ 德語敬拜讚美音樂                      ☐ 奧地利流行音樂
  - ☐ 歐洲流行音樂                      ☐ 美國流行音樂                      ☐ 奧地利民間音樂   ☐ 其他\_\_\_\_\_
4. 哪些音樂是你最愛的？
  - ☐ 歐洲古典音樂                      ☐ 剛果流行音樂                      ☐ 剛果雷鬼                      ☐ 剛果民間音樂
  - ☐ 剛果音樂 \_\_\_\_\_
  - ☐ 剛果敬拜讚美音樂   ☐ 德語敬拜讚美音樂                      ☐ 奧地利流行音樂
  - ☐ 歐洲流行音樂                      ☐ 美國流行音樂                      ☐ 奧地利民間音樂   ☐ 其他\_\_\_\_\_
5. 哪些音樂你不是那麼喜歡？
  - ☐ 歐洲古典音樂                      ☐ 剛果流行音樂                      ☐ 剛果雷鬼                      ☐ 剛果民間音樂
  - ☐ 剛果音樂 \_\_\_\_\_
  - ☐ 剛果敬拜讚美音樂   ☐ 德語敬拜讚美音樂                      ☐ 奧地利流行音樂
  - ☐ 歐洲流行音樂                      ☐ 美國流行音樂                      ☐ 奧地利民間音樂   ☐ 其他\_\_\_\_\_
6. 哪些音樂對你來說是很棒的音樂？
  - ☐ 歐洲古典音樂                      ☐ 剛果流行音樂                      ☐ 剛果雷鬼                      ☐ 剛果民間音樂
  - ☐ 剛果音樂 \_\_\_\_\_
  - ☐ 剛果敬拜讚美音樂   ☐ 德語敬拜讚美音樂                      ☐ 奧地利流行音樂
  - ☐ 歐洲流行音樂                      ☐ 美國流行音樂                      ☐ 奧地利民間音樂   ☐ 其他\_\_\_\_\_
7. 哪些音樂對你來說是很糟的音樂？
  - ☐ 歐洲古典音樂                      ☐ 剛果流行音樂                      ☐ 剛果雷鬼                      ☐ 剛果民間音樂
  - ☐ 剛果音樂 \_\_\_\_\_
  - ☐ 剛果敬拜讚美音樂   ☐ 德語敬拜讚美音樂                      ☐ 奧地利流行音樂
  - ☐ 歐洲流行音樂                      ☐ 美國流行音樂                      ☐ 奧地利民間音樂   ☐ 其他\_\_\_\_\_

第三個問題：哪些音樂是他們在家裡聆聽的？——這個問題是為探詢了解， 哪些可能之改觀包涵的、適應的、整合的、或甚至同化的過程，正潛藏在測試者們的歌唱活動裡進行著。

第四和第五個問題：哪些音樂是他們最喜歡的？而哪些音樂是他們並沒有那麼喜歡的？——這個問題須有第二個問題來加強支持之，因為他們必定是聆聽他們喜歡的音樂；在此使用「並沒有那麼喜歡的音樂」這樣的表達詢問字眼，是爲了讓測試者在此問題上，之於音樂，不會因爲有評論否定（如「不喜歡的音樂」）感覺而不勾選，或影響勾選。

第六和第七個問題：哪些音樂對於他們來說是好的音樂，哪些則是糟的音樂？——這個問題的功能，與第五、六題同，是爲再加強證實第三個提問，因爲他們勢必是聆聽那些他們覺得是好的音樂。

在此被選作爲詢問的音樂類型都是身處這群法語非洲人周遭身旁文化環境中極可能碰觸到的音樂類型。

### （三）問卷的第三部份——從音樂喜好到積極正面的刺激反應之二

在問卷的第三部份，之於「從音樂喜好到積極正面的刺激反應」的提問方向繼而深入敬拜讚美的歌曲當中（問卷四）<sup>22</sup>。

共有三十一首在禮拜崇拜儀式當中最常被歌唱的相關歌曲在此被選列；其中包括有約三分之一爲早期宣教士時期的歌曲，亦即較古老的西方的聖詩，和當今西方的敬拜讚美歌曲；而其他約三分之二則爲所謂剛果「神的歌」，和其他非洲基督教歌曲。在歌曲名的右欄列有數字以分別表其喜歡歌曲的程度，測試者須因其對每一首樂曲的喜歡程度勾選之。

此外，另還有三個附加問題在此被提問：

（1）爲什麼他們歌唱這些歌曲？——這個問題是爲歌曲的目的、其歌唱的活動，與其歌唱動機作再次的確認。

（2）他們會哪些語言？——這個問題是一假設性的、作爲影響歌曲喜好之可能變因，例如，當歌曲的語言是他們所不熟悉的，他們不懂得歌曲內容爲何，很有可能他們也因此不會說很喜歡貼近那些歌曲。

（3）哪首或哪些歌曲是他們最喜歡的？——在此至少有一首歌曲應該要被填寫下來以作爲問卷答案的補充支持。因其歌曲曲目眾多<sup>23</sup>，在此問卷中

<sup>22</sup>在此有參考 Reise, David R., "The Semantic Differential and Attitude Research", in: *Attitude Measurement*, Gene F. Summers (Hg.). (Chicago: Rand McNally, 1970), pp.235-253; 和 Osgood, Charles E., *Method and Theory in Experimental Psychology* (New York: Oxford University Press, 1964<sup>4</sup>/1953)等相關研究之問卷研究方法。

<sup>23</sup> 他們所歌唱的相關敬拜讚美歌曲曲目，存在、常被拿出來歌唱，且在田野調查研究裡被蒐集到的，

列出所有以詢問之有其困難性。

問卷四：問卷的第三部份——從音樂喜好到積極正面的刺激反應之二

1. 你為什麼唱要敬拜讚美？

- 讚美神      ○ 敬拜神      ○ 尊崇神      ○ 牧師說的  
○ 讓神知道我是一個好基督徒      ○ 被強迫的      ○ 其他 \_\_\_\_\_

2. 你會說哪些語言？

- Lingala 語      ○ 法語      ○ Tschiluba 語      ○ Swahili 語      ○ Kikongo 語  
○ 其他剛果地區的語言 \_\_\_\_\_  
○ 德語      ○ 葡萄牙語      ○ 其他語言 \_\_\_\_\_

3. 你喜歡哪些敬拜讚美歌曲？\_\_\_\_\_

不同語言、不同地區之敬拜讚美歌曲	非常喜歡	1	2	3	4	5	不喜歡
Dieu tous puissant	○	○	○	○	○	○	
Quand l'esprit de Dieu	○	○	○	○	○	○	
Je le loue avec ma voie	○	○	○	○	○	○	
Jésus est plus haut	○	○	○	○	○	○	
Jésus s'élever	○	○	○	○	○	○	
Jusqu'à quand	○	○	○	○	○	○	
Je vais chante un chant diamoune	○	○	○	○	○	○	
Celebrons Jésus Celebrons	○	○	○	○	○	○	
Mon âme mon Dieu	○	○	○	○	○	○	
Nzambe azali tata	○	○	○	○	○	○	
Nasemboli	○	○	○	○	○	○	
Kumisama	○	○	○	○	○	○	
Oza Nzambe	○	○	○	○	○	○	
Masiya	○	○	○	○	○	○	
Yesu elonga na ngai	○	○	○	○	○	○	
Ayoyo	○	○	○	○	○	○	
Oyo Azali na kiti ya bokonzi na lola	○	○	○	○	○	○	
Simba ngai na loboko yesu eh	○	○	○	○	○	○	
Nkembo Nkembo na yo	○	○	○	○	○	○	
Elikia na ngai	○	○	○	○	○	○	
Kimia	○	○	○	○	○	○	
Kanana	○	○	○	○	○	○	
Koyimayima te	○	○	○	○	○	○	
Botika ngai nalanda ye	○	○	○	○	○	○	
Nzambe ya Bamoyo	○	○	○	○	○	○	
Ngoma Mgoma	○	○	○	○	○	○	
Muari Kombo Rere Afrika	○	○	○	○	○	○	
Nguma Nguma	○	○	○	○	○	○	
Ni yesu eh	○	○	○	○	○	○	
Yaya Nowa	○	○	○	○	○	○	
Eh kiese yaya	○	○	○	○	○	○	

有超過三百首歌曲。

#### (四) 問卷總體結果

在此研究方法下，問卷取樣數量為 41 份。

總體問卷的結果趨向一致性的呈現：

問卷的第一部份顯示，他們通常抱持樂觀和盼望的心態，即使身處在許多挫折困難的時刻和景況下，堅守如《聖經》相關所言教導：

[...]我的弟兄們、你們落在百般試煉中、都要以為大喜樂，因為知道你們的信心經過試驗、就生忍耐。但忍耐也當成功、使你們成全完備、毫無缺欠。你們中間若有缺少智慧的、應當求那厚賜與眾人、也不斥責人的 神、主就必賜給他。只要憑著信心求、一點不疑惑，因為那疑惑的人、就像海中的波浪、被風吹動翻騰。[...] (新約雅各書 1:2-6)

大部份這些剛果人都很喜歡且很習慣唱歌，不論是處於開心快樂高潮，或處悲傷低潮；而他們之於不同心情所唱的歌曲，雖是因個人而異；但特別值得注意的是，大部分的歌曲都是以他們各自的母語如 Lingala 等所譜寫而成的基督教歌曲。

有些基督徒總是大聲高歌，無論是處好心情或壞心情；有些基督徒已習慣小聲歌唱，無論是哪一種心情；有些基督徒則符合音樂心理學法則，大聲歌唱在開心快樂的時候，小聲歌唱在悲傷難過的時候；但也有些基督徒，還是小聲歌唱，儘管他們是在開心快樂的狀態；也有些基督徒總是大聲歌唱，即使他們在悲傷難過的時候，因為大聲歌唱可以激勵他們，進而導向積極正面的刺激反應。如《聖經》相關所言教導：

[...]雖然無花果樹不發旺、葡萄樹不結果、橄欖樹也不效力、田地不出糧食、圈中絕了羊、棚內也沒有牛，然而我要因耶和華歡欣、因救我的 神喜樂。主耶和華是我的力量，他使我的腳快如母鹿的蹄、又使我穩行在高處。這歌交與伶長、用絲弦的樂器 (舊約哈巴谷書 3:17-19)。

問卷的第二部份顯示，他們在家多聽剛果敬拜讚美歌曲，或有些人會聽法語或德語的敬拜讚美歌曲；不過，他們最喜歡的還是剛果敬拜讚美歌曲。而之

於他們最沒能了解融入的音樂亦一致是歐洲的古典音樂。

問卷的第三部份很有趣地顯示，通常被勾選為「不喜歡」的歌曲，多是較屬西方旋律風格的歌曲，因為他們最沒能了解的音樂亦一致是歐洲的古典音樂。

#### 四、研究方法之二——面部表情和身體肢體行為

你知道嗎…當我還年輕的時候，我去教會[……]我們總是禱告同一些事情，禱告關於我們的生命。這一次，這個特別的一次，是我的妻子離世[……]我非常地沮喪，我自己坐在那房裡，用我的生命思考一些事情。過後，這首歌曲進入我的腦海心中，它是通過我心的喜樂臨到我的；我很高興我歌唱了這首歌，那沮喪離開了我[……] (Lassiter 2000: 80) <sup>24</sup>

非口頭語言聲音的信號和暗示，如臉部表情，和身體肢體的行為、動作等，在很多時候亦有其觀察之有過之而無不及的重要性；甚至之於表達音樂內容內涵，非口語性的信號常有其更甚的影響力與呈現力。因為，非口語性的信號往往不自覺地、更直接地、更不可控制地與人們實際上的感覺相聯結；相較對於透過嘴唇所呈現出來的，那些非口語的訊息總是更誠實、更真實、更直接、更無能偽造；當其與非口語的、思想的、音樂的訊息相吻合時，所造成的影響力更大。在日常生活也是，研究指出，尤其是在社會價值觀與社會規範的要求，許多突來的感覺不被允許呈現的情況下，以致通常一個人的全表達，當中僅約有 7%呈現在口頭說話內容字句的意思，其中約 38%呈顯於其話語過程的聲調，而約有 55%則表達於肢體語言上 <sup>25</sup>。

禮拜崇拜儀式過程與之後的反應，除音樂心理情緒作用之外，亦多可在參與者們的面部表情和肢體行為動作中看出端倪（如圖二）。

<sup>24</sup> “You know, [...], when I was young, I went to church. [...] We all pray about the same thing, about something in our lives. This one time, this particular time, my wife had gone away. [...] I was really depressed. I was sitting there in the room by myself and thinking about things in my life. Later on, this song came to me. It came to me through the gladness of my heart. I’m glad I sung it because it seemed to life all that depression off of me.” (Lassiter, Luke Eric, Clyde Ellis, und Ralph Kotay, *The Jesus Road. Kiowas, Christianity, and Indian Hymns* (Lincoln und London: University of Nebraska Press, 2002), pp.80)

<sup>25</sup> Mehrabian, Albert, *Nonverbal Communication* (Chicago: Aldine Atherton, 1972), pp.182-183.

## 結 論

當宗教呈現其安慰性功能，而音樂呈現其治療性功能時，其音樂治療的意涵，亦可在非洲剛果基督教音樂與信仰歌唱裡引發積極正面的刺激反應作用，幫助人們。兩個主要指標——亦即「信仰」與「音樂品味」，是通往積極正面作用之心理的、音樂的，與宗教的可能道路。意即，一方面說來，當人們相信音樂與歌唱有益，且相信、信靠《聖經》裡神對人的應許，則有益於通往積極正面的反應作用；另一方面，當人們信任音樂與歌唱，且當其對音樂旋律又非常熟悉時，則更易於通往積極正面的作用。這兩個結論主張，在此研究裡，既有《聖經》立論的支持，還有三個問卷調查的證實。



圖二：相關面部表情和肢體動作行為之一例

## 參考文獻

- Behne, Klaus-Ernst, "Musikpräferenzen und Musikgeschmack, in: *Musikpsychologie. Ein Handbuch*", Herbert Bruhn, Rolf Oerter und Helmut Rösing (Hg.). (Hamburg: rororo, 1997), pp.339-353.
- Bergius, R., "Emotion, emotionales Verhalten", in F. Dorsch, H. Häcker / K. H. Stapf(ed.), *Dorsch Psychologisches Wörterbuch* (Bern: Hans Huber, 1994), pp.192.
- Chang, Yea-Tyng, "Lobpreisgesang französisch – afrikanischer religiöser Gemeinschaften in Wien" (Taipei : Showwe, 2006).
- Farnsworth, F. R., *The Social Psychology of Music* (Iowa, 1969<sup>2</sup>/1958).
- Harrer, Gerhard, "Beziehung zwischen Musikwahrnehmung und Emotionen", in: *Musikpsychologie. Ein Handbuch*, Herbert Bruhn, Rolf Oerter und Helmut Rösing (Hg.). (Hamburg: rororo, 1997), pp.588-599.
- Hofstätter, P. R., *Einführung in die Sozialpsychologie* (Stuttgart: Alfred Kröner, 1973).
- Knepler, Georg, *Geschichte als Weg zum Musikverständnis. Zur Theorie, Methode und Geschichte der Musikgeschichtsschreibung* (Leipzig: Reclam, 1977).
- Lassiter, Luke Eric, Clyde Ellis, und Ralph Kotay, *The Jesus Road. Kiowas, Christianity, and Indian Hymns* (Lincoln und London: University of Nebraska Press, 2002).
- Lundin, R. W., *An Objective Psychology of Music* (New York, 1967<sup>2</sup>/1953).
- Mehrabian, Albert, *Nonverbal Communication* (Chicago: Aldine Atherton, 1972).
- Motte – Haber, Helga de la, *Musikpsychologie. Eine Einführung* (Köln: Musikverlag Hans Gerig, 1972).
- Osgood, Charles E., *Method and Theory in Experimental Psychology* (New York: Oxford University Press, 1964<sup>4</sup>/1953).
- Reise, David R., "The Semantic Differential and Attitude Research", in: *Attitude Measurement*, Gene F.

- Summers (Hg.). (Chicago: Rand McNally, 1970), pp.235-253.
- Rösing, Helmut, "Musikalische Ausdrucksmodelle", in: *Musikpsychologie. Ein Handbuch*, Herbert Bruhn, Rolf Oerter und Helmut Rösing (Hg.). (Hamburg: rororo, 1997), pp.579-588.
- Rösing, Helmut, "Wechselwirkung zwischen der Herstellung und Aufführung von Musik", in: *Musikwissenschaft. Ein Grundkurs*. Herbert Bruhn u. Helmut Rösing (Hg.). Hamburg: rororo, 1998, pp.191-208.
- Rösing, Helmut und Alenka Barber – Kersovan, "Musikvermittlung in der modernen Mediengesellschaft", in: *Musikwissenschaft. Ein Grundkurs*. Herbert Bruhn und Helmut Rösing (Hg.). (Hamburg: rororo, 1998), pp.364-389.
- Rösing, Helmut und Herbert Bruhn, "Geschichte der Musikpsychologie", in: *Musikpsychologie. Ein Handbuch*. (Hamburg: rororo, 1993), S. 21-43.
- Rösing, Helmut und Peter Petersen, *Orientierung Musikwissenschaft. Was sie kann, was sie will* (Reinbek bei Hamburg: rororo, 2000).
- Rösing, Helmut und Rolf Oerter, "Kultur und Musikpsychologie", in: *Musikpsychologie. Ein Handbuch*. Hamburg: rororo, 1993, pp.43-57.
- Schulze, Gerhard, *Die Erlebnis – Gesellschaft. Kulturosoiologie der Gegenwart* (Frankfurt, New York: Campus Verlag, 2000)



# **Prospecting Music Identity and Reaction among the Congolese Christian Migration in Europe**

**Chang, Yea-Tyng**

Post-Doc Researcher Humanities Research Center, National Science Council, Taiwan

## **Abstract**

“What do these people sing ? ” is not only a research question trying to find out the function of their music and its ideal sound, but also the key reason in their belief why they express to God and communicate with God for these Congolese Christian migrations in Europe.

They sing for God like the reliance between the friends or the expression toward their father. It's not important on whether they know how to sing. Throughout the communication with God, they sing loudly with good or bad voice because they are only anxious to sing for God. Singing is not only a performance like in the music concerts, but it has clear and definite capability of leading. It's not only a turning in the direction of the motive psychology and culture, but it directly points to the education of the Bible.

To recognize and understand the deep significance of their singing, it's not enough to penetrate with this method and become an observer in field investigation like the outsider described in ethnography. Besides the argumentation support of the Bible, it requires to have more interviews and

止善 第二期 2007.06.

investigative questionnaires.

**Keywords: Music Identity, Stimulation-Reaction/Stimulus-Response,  
Congolese Migration, Christian**